

Porównanie tłumaczeń Psalmów 126:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Siejący ze łzami,* Zbierają z radością!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci, którzy sieją ze łzami, Będą żąć z radością!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci, którzy sieją we łzach, będą żąć z radością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy siali ze łzami, żąć będą z wykrzykaniem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy sieją ze łzami, będą żąć z radością.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Którzy we łzach sieją, żąć będą w radości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci, którzy siali ze łzami, Niech zbierają z radością!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy sieją zapłakani, radośni zbierać będą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci, którzy we łzach sieją, będą zbierać z radością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci, którzy sieją wśród łez, będą żniwować w radości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженна людина, яка ними сповнила своє желання. Не завстидаються, коли говоритимуть із своїми ворогами в брамі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ci, co sieją we łzach będą zbierać w radości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci, którzy sieją ze łzami, będą żąć z radosnym wołaniem.

¹⁾ Siejący (l. ten, który sieje) ze łzami 11QPs a(korekta) MT: Ci, którzy wychodzą i płaczą 11QPs a G.

²⁾ <x>290 25:8-9</x>; <x>730 7:17</x>; <x>730 21:4</x>